

**ЗАКЛЮЧНИЙ АКТ МІЖУРЯДОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ПРО ЗАХИСТ
КУЛЬТУРНИХ ЦІННОСТЕЙ У РАЗІ ЗБРОЙНОГО КОНФЛІКТУ.
ВЧИНЕНИЙ В ГААЗІ 14 ТРАВНЯ 1954**

Конференція, скликана Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури з метою розробки та ухвалення

- Конвенції про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту,
- Виконавчого регламенту зазначеної Конвенції, та
- Протоколу до Конвенції про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту,

відбувалася в Гаазі на запрошення уряду Нідерландів з 21 квітня по 14 травня 1954 року і проводила обговорення на основі проєктів, підготовлених Організацією Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

Конференція затвердила такі документи:

Гаазьку конвенцію про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту та Виконавчий регламент зазначеної Конвенції;

Протокол про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту.

Конвенція, Регламент та Протокол, тексти яких були затвержені англійською, французькою, російською та іспанською мовами, додаються до цього Акта.

Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури здійснить переклад цих текстів іншими офіційними мовами її Генеральної Конференції.

Конференція також ухвалила три резолюції, які також додаються до цього Акта.

На підтвердження чого нижчепідписані, належним чином уповноважені своїми урядами, підписали цей Заключний Акт.

Вчинено в Гаазі, 14 травня 1954 року, англійською, французькою, російською та іспанською мовами. Оригінал і документи, що його супроводжують, здаються на зберігання до архівів Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури.

За Афганістан:

За Албанську Народну Республіку:

За Федеративну Республіку Німеччина:

К. Бюндер

За Андорру:

Хуан Тейксідор

За Королівство Саудівської Аравії:

За Аргентинську Республіку:

За Австралію:

Альфред Стірлінг

За Австрію:

За Бельгію:

М. Нинс

За Болівію:

За Бразилію:

А. Каміло де Олівейра

За Болгарську Народну Республіку:

За Королівство Камбоджа:

За Канаду:

За Цейлон:

За Чилі:

За Китай:

Чень Юань

За Республіку Колумбія:

За Республіку Корея:

За Коста-Рику:

За Кубу:

Ільда Лабрада Берналь

За Данію:

За Єгипет:

А. М. Амін

За Еквадор:

Карлос Моралес Чакон

За Іспанію:

Хуан Тейксідор

Хуан Мануель Кастро-Ріаль Каноса

За Сполучені Штати Америки:

Леонард Кармайкл

За Ефіопію:

За Фінляндію:

За Францію:

Р. Бріше

За Грецію:

Константин Евстатіадес

Спірідон Марінатос

За Гватемалу:

За Республіку Гаїті:

За Республіку Гондурас:

За Угорську Народну Республіку:

Фаї Б.

За Індію:

Н. П. Чакраварті

За Республіку Індонезія:

М. Данусапутро

За Ірак:

Ф. Басмачі

За Іран:

Г. А. Рааді

За Ірландію:

Джозефін Макніл

За Ісландію:

За Державу Ізраїль:

М. Амір

За Італійську Республіку:

Джорджо Розі

За Японію:

Суемаса Окамото

За Хашимітське Королівство Йорданію:

За Королівство Лаос:

За Ліван:

За Ліберію:

За Лівію:

А. Х. Ханнак

За Ліхтенштейн:

За Люксембург:

Дж. Мейерс

За Мексику:

За Монако:

Жан Ж. Рей

За Непал:

За Нікарагуа:

Г. Г. Цвілленберг

За Норвегію:

Ґуторн Кавлі

За Нову Зеландію:

За Пакистан:

За Панаму:

За Парагвай:

За Нідерланди:

Р. Т. Ролінг

За Перу:

Феліпе де Бустаманте

За Республіку Філіппіни:

Дж. П. Бантуг

За Польську Народну Республіку:

Станіслав Лоренц

За Португалію:

Фернандо Квартін де Олівейра Бастос

За Домініканську Республіку:

За Білоруську Радянську Соціалістичну Республіку:

Із доданою заявою
Павел Лютаровіч

За Українську Радянську Соціалістичну Республіку:

Із доданою заявою
Я. Сірченко

За Румунську Народну Республіку:

А. Лазареану

За Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії:

А. В. Канліфф

За Республіку Сан-Марино:

А. Донаті

За Ватикан:

Джузеппе Сенсі

За Республіку Ель Сальвадор:

Я. Круземан

За Швецію:

За Швейцарську Конфедерацію:

Жорж Дроз

За Республіку Сирію:

Джордж Дж. Томех

За Чехословацьку Республіку:

Д-р Владімір Зак

За Таїланд:

За Туреччину:

За Союз Бірма:

За Південно-Африканський Союз:

За Союз Радянських Соціалістичних Республік:

Із доданою заявою
В. Кеменов

За Республіку Уругвай:

В. Сампоньяро

За Сполучені Штати Венесуели:

За Державу В'єтнам:

За Ємен:

За Югославську Федеративну Народну Республіку:

Мілан Рістіч Цвіто Фіскович

ЗАЯВИ, ЗРОБЛЕНІ ПІД ЧАС ПІДПИСАННЯ ЗАКЛЮЧНОГО АКТУ

БІЛОРУСЬКА РАДЯНСЬКА СОЦІАЛІСТИЧНА РЕСПУБЛІКА

«Представник Білоруської Радянської Соціалістичної Республіки з жалем змушений заявити, що Конференція відмовилася від розгляду внесеної Делегацією СРСР і підтриманої представником БРСР резолюції, яка закликає

Уряди всіх держав взяти на себе беззастережне зобов'язання не застосовувати атомну, водневу та інші види зброї масового знищення.

Відмова від застосування цього виду зброї має пряме відношення до охорони культурних цінностей під час збройного конфлікту, оскільки застосування такої зброї призведе до масового знищення мирного населення, а також культурних цінностей, що створювалися народами протягом багатьох століть. З огляду на це, прийняття Конференцією згаданої резолюції стало б значним внеском у справу забезпечення захисту культурних цінностей».

УКРАЇНСЬКА РАДЯНСЬКА СОЦІАЛІСТИЧНА РЕСПУБЛІКА

«Підписуючи Заключний акт Конференції, я змушений з жалем зазначити, що Конференція ухилилася від розгляду резолюції, яка закликає всі Уряди взяти на себе беззастережне зобов'язання не застосовувати атомну, водневу та інші види зброї масового знищення, яка була внесена Делегацією Союзу Радянських Соціалістичних Республік.

Відмова від застосування атомної, водневої та інших видів зброї масового знищення має пряме відношення до захисту культурних цінностей у разі збройного конфлікту, оскільки застосування такої зброї призведе до масового знищення мирного населення, а також культурних цінностей, що створювалися народами протягом багатьох століть. Тому прийняття Конференцією резолюції, внесеної Делегацією Радянського Союзу, стало би вагомим внеском у справу забезпечення захисту культурних цінностей».

СОЮЗ РАДЯНСЬКИХ СОЦІАЛІСТИЧНИХ РЕСПУБЛІК

«Підписуючи Заключний акт Конференції, Делегація Союзу Радянських Соціалістичних Республік з жалем констатує, що Конференція ухилилася від розгляду внесеної Радянською Делегацією резолюції, яка закликає всі Уряди взяти на себе беззастережне зобов'язання не застосовувати атомну, водневу та інші види зброї масового знищення.

Відмова від застосування цих видів зброї має безпосереднє відношення до охорони культурних цінностей під час збройного конфлікту, оскільки застосування такої зброї призведе до масового знищення мирного населення, а також культурних цінностей, які створювалися народами протягом багатьох століть. Тому прийняття Конференцією зазначеної резолюції стало би вагомим внеском у справу забезпечення захисту культурних цінностей».

РЕЗОЛЮЦІЇ

РЕЗОЛЮЦІЯ I

Конференція висловлює сподівання, що компетентні органи Організації Об'єднаних Націй ухвалять рішення, згідно з яким у випадку ведення воєнних дій відповідно до Статуту забезпечуватиметься застосування положень Конвенції збройними силами, що беруть участь у них.

РЕЗОЛЮЦІЯ II

Конференція висловлює сподівання, що кожна з Високих Договірних Сторін після приєднання до Конвенції створить у рамках своєї конституційної та адміністративної системи, національний дорадчий комітет, який складатиметься з невеликої кількості висококваліфікованих осіб, наприклад: старших посадових осіб археологічних служб, музеїв тощо, представника генерального штабу збройних сил, представника Міністерства закордонних справ, фахівця з міжнародного права, та двох або трьох інших членів, службові обов'язки або спеціальні знання яких стосуються сфер, охоплених Конвенцією.

Цей Комітет повинен підпорядковуватися державному міністру або високопосадовцю, відповідальному за національну службу, яка переважно опікується культурними цінностями. Його основні функції будуть такими:

а) надавати уряду рекомендації щодо заходів, необхідних для виконання Конвенції у законодавчому, технічному чи військовому аспектах, як у мирний час, так і під час збройного конфлікту;

б) звертатися до свого уряду у разі збройного конфлікту або коли такий конфлікт видається неминучим, з метою забезпечення того, щоб культурні цінності, розташовані на території своєї країни або на території інших країн, були відомі, поважались та захищались збройними силами цієї країни, відповідно до положень Конвенції;

в) організувати, за погодженням зі своїм урядом, взаємодію та співпрацю з іншими подібними національними комітетами та будь-якими компетентними міжнародними органами.

РЕЗОЛЮЦІЯ III

Конференція висловлює сподівання, що Генеральний директор Організації Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури скличе, якнайшвидше після набрання чинності Конвенцією про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту, засідання Високих Договірних Сторін.